

بسم الله الرحمن الرحيم
جامعة إفريقيا العالمية
عمادة الدراسات العليا
كلية التربية
قسم المناهج وطرق التدريس



المحتوى الثقافي في برامج تعليم اللغة العربية للناطقين باللغات الأخرى

(دراسة تحليلية تقويمية)
(العربية بين يديك نموذجاً)

بحث لنيل درجة الدكتوراة

إشراف
البروفيسور عمرالصدیق عبد الله

إعداد الطالبة /

إنصاف يوسف إدريس

م ٢٠١٢



استهلال

قال تعالى :

(وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً
وَأَحَدَةً وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ)

صدق الله العظيم

سورة هود الآية (١١٨)

إهداء

إلى روح جدّتي الطاهرة - بإذن الله .

إلى والديّ الكريمين

إلى رفيق دربي ، و فلذات كَبدي

(محمد الحسن - شهد - السر)

حفظهم الله بحفظه ورعاهم برعايته

إلى إخواني وأهلي جميعاً

إلى كل أم جاهدت وناضلت من أجل العلم

إليهم جميعاً ثمرة جهدي مهداة

الباحثة

شكر وتقدير

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات والصلاة والسلام على المبعوث
رحمة للعالمين .

يطيب لي أن أشكر جامعة إفريقيا العالمية التي ضمتني ضمن طاقم هيئة
تدريسها وها هي تقدمني لنيل درجة الدكتوراه .

وأقدم بعظيم شكري وامتناني للأستاذ المربي الفاضل البروفيسور/
عمر الصديق عبدالله لإشرافه على هذا البحث وتقديم كل عونٍ دون كلل
أو ملل ، كما لا يفوتني شكر الخبراء الذين تفضلوا بالرد على أسئلة
المقابلة وذلك بأدب جم وسعة صدر .

والشكر لمؤسسة الوقف الإسلامي لإعانتها لي بإرسال السلسلة موضع
الدراسة هدية منها - جعل الله ذلك في ميزان حسنات القائمين على أمرها .
والشكر للخال محبوب الحوري الذي كان حلقة وصل بيننا وبين هذه المؤسسة .
والشكر للأستاذ/ تاج السر بشير لقيامه بتصحيح هذا البحث لغوياً ،
والشكر للأستاذة الذين قاموا بمساعدتي وعلى رأسهم الأستاذ محمد عرفان ،
والأستاذة نجوى عبدالغفار والأستاذة حياة التهامي والأستاذ خالد أبو زيد ،
والأستاذ أبوبكر شعيب ، والأستاذة رانيا العمرابي وكل الأساتذة والأستاذات
بمعهد اللغة العربية .

والشكر لمن قاموا بطباعة هذا البحث .

والشكر لله من قبل ومن بعد .

مستخلص البحث باللغة العربية

هذا البحث بعنوان المحتوى الثقافي في برامج تعليم اللغة العربية للناطقين باللغات الأخرى دراسة تحليلية تقييمية (سلسلة العربية بين يديك نموذجاً) حاولت الباحثة من خلاله الوقوف على المحتوى الثقافي في سلسلة العربية بين يديك .

وقد تمثلت مشكلة البحث في إيجاد إجابة للسؤال التالي :

إلى أي مدى تتوافر في المحتوى الثقافي في برامج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها صفات المحتوى الثقافي الجيد؟

وقد استخدمت الباحثة المنهج الوصفي التحليلي لأنه المنهج الأنسب لمثل هذا النوع من الدراسة، وكانت الأدوات التي استخدمتها الباحثة المقابلة، وهي موجهة للخبراء الذين قاموا بتأليف سلسلة العربية بين يديك للاستفادة من آرائهم ومقترحاتهم، وكذلك استخدمت الباحثة أداة تحليل المحتوى، للوقوف على المحتوى الثقافي في سلسلة العربية بين يديك ، والكشف عن الجوانب الإيجابية والسلبية في ذلك المحتوى، واقتراح بعض الحلول لمعالجة جوانب القصور في تلك البرامج، وتمثلت حدود البحث الموضوعية في معرفة المحتوى الثقافي في برامج تعليم اللغة العربية ولا يتطرق للمحتوى اللغوي لتلك البرامج .

وتتوقع الباحثة أن يستفيد من هذا البحث معلمو اللغة العربية للناطقين بغيرها، ومتعلمو اللغة العربية للناطقين بغيرها، والمؤسسات التعليمية التي تعنى بتعليم اللغة العربية .

ومن أهم النتائج التي توصلت إليها الباحثة:

- التزام المؤلفين بأهم الأسس العلمية الموصى بها في تأليف كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، ويتجلى ذلك في عدد من الموجهات أهمها: تصدير السلسلة بمقدمة تعريفية ضافية، اشتملت على أهم العناصر التي يتوقع أن تشتمل عليها أية مقدمة علمية.
- معايير اختيار المحتوى الثقافي للسلسلة تركز على الثقافة العربية والإسلامية.
- سلسلة العربية بين يديك من أميز الكتب في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها لأنها استفادت من أخطاء الكتب السابقة لها مما جعلها في الصدارة.

- محتوى سلسلة العربية بين يديك يرتبط ارتباطا وثيقا بالأهداف وملائما للواقع الثقافي.
- المعلومات التي تضمنتها نصوص السلسلة صحيحة ودقيقة.

ومن أهم التوصيات :

- تدريب معلمين للقيام بتدريس كتب السلسلة.
- إعادة النظر في بعض الصور المصاحبة فالصور التي وردت عن النساء لم تكن معبرة في كثير من المواقف.
- الاهتمام بأساليب تدريس الثقافة الإسلامية وتطويرها - والبحث عن أساليب جديدة تواكب التطورات في مجال تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.

ABSTRACT

This research is titled as:

“The Cultural Content of the Arabic Teaching Programs for the Speakers of Other Languages –An Analytical and Evaluation Study (the Series of ‘el- Arabiyya Bayna Yadaika’ as a Model)”.

The researcher has tried in this study to identify the cultural content of the ‘el- Arabiyya Bayna Yadaika’ series.

The problem of this research was to find an answer to the following question:

To what extent are the characteristics of a good cultural content represented in the cultural content of the teaching programs of Arabic language for its non-native speakers?

The researcher has used the descriptive analytical approach since it was best suited to the nature of this research.

Interviews with the experts who wrote the ‘el- Arabiyya Bayna Yadaika’ series were one of the tools employed by the researcher to take advantage of their views and suggestions. And also she has employed the Content analysis tool to identify the cultural content of the series of ‘el- Arabiyya Bayna Yadaika’, to disclose the positive and negative aspects of that content, and to suggest some solutions for the shortcomings of such programs.

As for the thematic limits of the study, they are confined to knowing only the cultural content of the Arabic language teaching programs, not to knowing their language content.

The researcher expects that the teachers of Arabic language for its non-native speakers, and the institutions concerned with Arabic language teaching would benefit from this study.

Some most important results of the study are as follows:

- Committing to the scientific fundamentals in writing Arabic language teaching books for its non-native speakers is important.
- Criteria for the selection of cultural content of the 'el- Arabiyya Bayna Yadaika' series are based on the Arabic and Islamic culture.
- 'El- Arabiyya Bayna Yadaika' is one of the most excellent series to teach Arabic language for its non-native speakers since it has benefited from the mistakes of the previous books, which made it in the lead.
- The content of 'El- Arabiyya Bayna Yadaika' series is closely linked to its objectives and appropriate to the cultural reality.
- The information contained in the texts of the series is correct and accurate.

Some most important recommendations of the research are as follows:

- Training teachers to teach the books of the series.
- Review of some accompanying images since they were not expressive, especially those of women.
- Paying attention to the teaching methods of Islamic culture and to their development; and to search for new methods which keep pace with the progress attained in the field of Arabic teaching for its non-native speakers.

قائمة المحتويات

الصفحة	الموضوع
أ	استهلال
ب	إهداء
ج	شكر وتقدير
د - هـ	مستلخص البحث باللغة العربية
و - ز	مستلخص البحث باللغة الانجليزية
ح - ط	قائمة المحتويات
ي	قائمة الملاحق
الفصل الأول : أساسيات البحث	
١ - ٢	المقدمة
٣	أساسيات البحث
٣	مشكلة البحث
٣	أهمية البحث
٣	أهداف البحث
٤	أسئلة البحث
٥	منهج البحث
٥	حدود البحث
٥	أدوات البحث
٥ - ٧	مصطلحات البحث
الفصل الثاني : الدراسات السابقة	
٨	الدراسات السابقة
٨ - ٣٧	عرض الدراسات السابقة
٣٧ - ٤٤	موازنة الدراسات السابقة
٤٥	مناقشة الدراسات السابقة
الفصل الثالث : الإطار النظري	

الصفحة	الموضوع
٤٦	الإطار النظري
٦١ - ٤٦	المبحث الأول : تعريف الثقافة ، مكونات الثقافة ، خصائص الثقافة دوائر حركة المحتوى الثقافي وموضوعاته
٧٠ - ٦٢	المبحث الثاني : محددات المحتوى الثقافي
٧٨ - ٧١	المبحث الثالث : الكتاب المدرسي في مجال تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها . (مفهومه ، شروطه ، مواصفاته)
الفصل الرابع : إجراءات الدراسة	
٧٩	إجراءات الدراسة
٨٤ - ٨٠	نبذة تعريفية عن سلسلة العربية بين يديك
٨٨ - ٨٥	أداة تحليل محتوى كتب تعليم العربية
الفصل الخامس : تحليل البيانات والمناقشة	
٨٩	تحليل البيانات والمناقشة
١٠٣ - ٩٠	تحليل سلسلة العربية بين يديك
١١٤ - ١٠٤	تحليل إجابات الخبراء عن أسئلة المقابلة الشخصية
الفصل السادس : النتائج والتوصيات والمقترحات	
١١٦ - ١١٥	أولاً: النتائج
١١٧	ثانياً التوصيات
١١٨	ثالثاً : المقترحات
١٢٨ - ١١٩	المصادر والمراجع
١٦٢ - ١٢٩	الملاحق